

Н. Н. Федорович

СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ НА БАЗОВОМ УРОВНЕ

Глаголы движения всегда вызывают обоснованный трепет у слушателей курсов русского языка. Не меньше вопросов в поисках оптимальных путей изучения этой темы возникает и у преподавателя. Дело в том, что в других языках эквиваленты русских глаголов движения представлены совсем иначе. Наиболее часто встречающимся отличием глаголов движения русского языка от глаголов движения других языков является наличие в русском языке глагольной пары типа: идти – ходить, ехать – ездить. Во многих других языках однонаправленность и разнонаправленность движения никак не отображается, и такое движение обозначает один глагол. В турецком языке это выглядит так:

Русский язык	Турецкий язык
ехать – ездить	gitmek
бегать – бежать	koşmak
лететь – летать	uçmak
плыть – плавать	yüzmek
нести - носить	getirmek
везти – возить	sürmek

Такая же картина наблюдается и в китайском языке.

Русский язык	Китайский язык
идти – ходить	走
бежать – бегать	跑
ехать – ездить	
лететь – летать	飛
плыть – плавать	游
нести – носить	拿
вести – водить	
везти – возить	馱

Не отличаются в этом плане и хорошо нам известные английский, французский, немецкий, испанский и итальянский языки. Часто русские глаголы *идти* и *ехать* в других языках имеют лишь один эквивалент, а эквиваленты некоторых русских глаголов движения и вовсе отсутствуют. Так, например, в китайском языке нет глагола *вести – водить*.

Многие бесприставочные глаголы движения, используемые в переносном значении, переводятся совершенно другими глаголами. Очевидно, что отсутствие в других языках глагольных пар, обозначающих однонаправленное и разнонаправленное движение могут вызывать значительные трудности в понимании учащимися таких фраз, как *Он идет в театр* и *Он ходит в театр*, *Он ехал в Витебск* и *Он ездил в Витебск*.

Конечно, отсутствие глаголов, обозначающих разнонаправленное движение, компенсируется другими средствами соответствующих языков, но изучая русский язык, иностранным учащимся трудно понять разницу бесприставочных глаголов движения типа *идти – ходить* и они часто допускают такие ошибки:

Привет, ты куда *ходишь*?

От дома до магазина я *хожу* 10 минут.

Из Пекина до Минска я *летал* на самолете.

Обратно я *ездил* на поезде.

– Где ты был? – Я *шел* в магазин

На прошлой неделе мы *шли* в театр.

Завтра в вечером я *хожу* в театр.

Если рассмотреть наиболее часто встречающиеся примеры употребления бесприставочных глаголов, обозначающих однонаправленное и разнонаправленное движение, можно составить следующую таблицу, которая позволит слушателям курсов легче усвоить случаи использования подобных глаголов.

<i>ИДТИ (ЕХАТЬ)</i>	<i>ХОДИТЬ (ЕЗДИТЬ)</i>
1. – Привет! Ты куда идёшь? – Я иду домой.	1. – Как часто ты ходишь в магазин? – Я хожу в магазин 3 раза в неделю .
2. – Куда ты идёшь завтра ? – Завтра я иду в театр.	2. – Где ты был ? Почему тебя не было? – Я ходил в магазин.
3. – Что ты делал по дороге в музей? – Когда я ехал в музей, я слушал музыку.	3. – Как ты добираться в университет? – В университет я езжу на метро.
4. – Как ты добирался из Бреста? – Из Бреста я ехал на поезде.	4. – Я люблю ходить по парку.
5. – Как долго ты идешь от дома до магазина? – От дома до магазина я иду 10 минут .	
6. – Туда я ехал на поезде. Обратно я ехал на автобусе.	

Из приведенной выше таблицы видно, что глаголы группы *идти* употребляются в шести типовых ситуациях. Первая обозначает движение в момент речи. Для англоговорящих студентов это полное соответствие Present continuous. Подобную ситуацию можно легко смоделировать в аудитории. Понять ее не сложно.

Вторая ситуация демонстрирует возможность употребления формы глаголов движения настоящего времени в значении будущего времени. И хотя уже на элементарном уровне вводятся глаголы движения *поехать* и *приехать*, при образовании форм глагола будущего времени иностранные слушатели часто допускают ошибки, употребляя глагол *быть* с приставочными глаголами движения: *буду поехать* или *буду приехать*. Употребление хорошо известных глаголов *идти* и *ехать* в форме настоящего времени в значительной мере решает эту проблему.

Третья ситуация описывает какое-либо действие в процессе движения в одну сторону. Словом-индикатором в данной ситуации служит союз *когда*, а саму ситуацию можно перефразировать словами *по дороге куда?* или *по пути куда?*. Обучающиеся легко могут представить, что движение осуществляется в одном направлении.

Четвертая ситуация описывает способ движения из одной точки в другую. Однократность движения очевидна, поскольку речь идет о конкретном случае и в предложении нет наречий, указывающих на повторяющееся действие.

В пятой ситуации есть четкие *слова-индикаторы*. Это предлоги *от* и *до*, а также обстоятельство времени, обозначающее затраченное время на движение из одной точки в другую. Все это говорит о том, что движение совершается однократно и только в одном направлении.

В шестой ситуации такими *словами-индикаторами* являются наречия *туда* или *обратно*.

Методом исключения можно было бы определить случаи употребления бесприставочных глаголов движения, обозначающих разнонаправленное движение, но мы все-таки выделили четыре типовые ситуации.

В первой ситуации *словами-индикаторами* являются наречия и словосочетания, обозначающие повторяющиеся, регулярные действия. Студенты, как правило, знакомятся с ними в процессе изучения видов глаголов и падежей. Это такие наречия, как *часто, редко, всегда, иногда, ежедневно, еженедельно* а также словосочетания *по утрам, по вечерам, по праздникам, каждый вечер, два раза в неделю* и пр.

Во второй ситуации бесприставочные глаголы, обозначающее разнонаправленное движение могут быть заменены глаголом *быть где?* в прошедшем времени. *Я был в Париже = Я ездил в Париж*.

В третьей и четвертой ситуациях контекст указывает на повторяемость действий. В данные предложения можно легко вставить наречия *часто, обычно, всегда* и пр.

Нужно сразу отметить, что в лексическом минимуме элементарного уровня представлены только глаголы *идти – ходить, ехать – ездить*, приставочные глаголы *поехать* и *приехать*, а также некоторые формы императива: *иди, пойдём* и *поедем*. А из указанных типовых ситуаций встречаются только первая для глаголов группы *идти* (аналог Present continuous) и первая для глаголов группы *ходить* с наречиями, обозначающими периодичность и повторяемость действий.

Что касается остальных ситуаций, то даже на базовом уровне встречаются не все из них. Ситуация, обозначающая какое-либо действие в процессе движения из одной точки движения в другую *когда я ехал (шел, летел)*, встречается в тестовых заданиях уровня В1.

Но практика обучения РКИ на базовом уровне показывает, что не стоит ограничивать объем изучаемого материала требованиями конкретного уровня владения русским языком. Слушатели легко усваивают и другие бесприставочные непереходные глаголы (*бежать – бегать, лететь – летать, плыть – плавать*) и бесприставочные переходные глаголы (*нести – носить, вести – водить, везти – возить*) и ссылаясь на типичные ситуации, представленные выше, легко справляются с учебными тестовыми заданиями.

Изучая бесприставочные глаголы, можно показать примеры использования некоторых из них в переносном смысле и во фразеологизмах. Так, например, глагол *идти* может использоваться с словосочетаниями со словами *дождь, снег, автобус, время, фильм, урок, костюм, прическа* и др.. Значи-

тельное число фразеологизмов можно ввести с переходными бесприставочными глаголами *нести* (*нести службу, нести ответственность, нести чушь и носить костюм, галстук, шляпу*) *вести* (*вести урок, вести себя скромно, вести дела и пр.*).

Если способности и уровень обучающихся позволяют это делать, то не стоит ограничивать себя рамками требований определенного уровня владения языком, а предложить им весь спектр использования бесприставочных глаголов. И пусть сами обучающиеся решают, что из предложенного материала себе выбрать.

Базовый уровень подразумевает использование глаголов движения с приставками *при-*, *по-*, *вы-*, *у-*. Понимание значения самих префиксов не вызывает трудностей, но при этом нужно обратить внимание на разницу между глаголами *приехать* и *приезжать*, *уехать* и *уезжать*, *выходить* и *выйти*.

Отличие глаголов *приезжать* и *уезжать* можно легко представить следующим образом:

Приезжал = приехал + уехал (субъекта уже нет)

Уезжал = уехал + приехал (субъект уже вернулся, он есть)

Выходил = вышел + вошёл (субъект вернулся, он есть)

Таким образом, изучая глаголы движения на базовом уровне, не стоит сокращать весь спектр применения глаголов движения. Можно системно обучать слушателей употреблению глаголов движения без приставок, с приставками и в переносном смысле. Это в значительной степени обогатит их речь и снимет возможные трудности в дальнейшем изучении русского языка.